

Indications de lecture

1. Bibliography

Poplawski, Paul. *D. H. Lawrence: A Reference Companion*. Westport, Connecticut; Londres : Greenwood Press, 1996.

Cet ouvrage récent de 714 pages est la référence bibliographique essentielle. Il inclut une notice biographique par John Worthen, d'environ 80 pages. Sa Partie II consacre une section séparée à chaque roman de DHL (pour *WL*, pp. 191-209) : composition, parution, analyse brève, et relevé des ouvrages et articles portant sur cette oeuvre en particulier. La Partie III est consacrée à *Critical Reception* (dans un classement chronologique, puis par approches critiques), et la Partie IV à *Reference Bibliographies*, avec une section (641-660) regroupant par ordre alphabétique d'auteur les ouvrages d'ensemble sur DHL.

La bibliographie "primaire" de Warren Roberts, *A Bibliography of DHL*, rééditée par Cambridge UP en 1982, vient de paraître dans une nouvelle édition complétée et considérablement augmentée (XXIX + 847 pages), établie par Warren Roberts et Paul Poplawski, CUP, avril 2001. Elle doit être signalée, mais n'est pas dans ce contexte un instrument de travail indispensable.

L'ouvrage de référence de Poplawski fait une part restreinte aux publications en français et aux articles parus dans les revues françaises. Cette lacune est en partie comblée dans la nouvelle édition de *A Bibliography of DHL* pour la préparation de laquelle Poplawski a pris la suite de Warren Roberts décédé, et où une large place est donnée aux publications autres qu'en anglais. Mais il reste nécessaire d'utiliser comme complément les deux *checklists* établies par Jacqueline Gouirand dans les numéros 20.3 (1988) et 29.2 (2000) de la *D. H. Lawrence Review (DHLR)*, qui incluent, outre les livres et articles, les thèses publiées et en cours, et les traductions.

2. Genèse et texte

On peut compléter l'information donnée dans l'édition Penguin 2000 en se reportant aux Introductions des deux volumes parus dans 'The Cambridge Edition of the Works of DHL' : *Women in Love* (1987) et *The First 'Women in Love'* (1998).

Si l'on s'intéresse aux problèmes posés et aux débats soulevés par l'établissement du texte, on peut lire : Worthen, John, 'The Restoration of *Women in Love*', dans *DHL in the Modern World*, Londres, Macmillan 1989, qui est une défense des principes suivis dans l'édition CUP - et les essais de Paul Eggert (*DHLR*, 20, 1988), Charles Ross, Charles Rossman (*DHLR*, 21, 1989).

Une analyse des différences entre le texte de *The First 'Women in Love'* et le texte final est proposée dans : Worthen, John, 'The First *Women in Love*'. *DHLR* 28, 1999. Cette comparaison peut être partiellement étendue aux versions successives du texte en se reportant à : Gouirand, Jacqueline, 6. 2 - et Vitoux, Pierre, .6. 1.

Il existe plusieurs traductions en français de *Women in Love*. L'une, de 1949, est disponible sous le titre de *Femmes Amoureuses* dans la collection «Folio», Gallimard. Elle a été révisée et publiée en un volume avec la traduction de *The Rainbow* sous le titre de *Femmes Amoureuses I et II*, dans la collection «Quarto», Gallimard, 2001. Une autre traduction (par Pierre Vitoux) est parue en 2000 sous le titre d'*Amantes*, dans la collection «Littératures», Editions Autrement.

3. Correspondance

The Letters of DHL (Londres : Heineman, 1932) qui présente un choix de lettres avec une intéressante préface par Aldous Huxley (reproduite en tête des *Selected Letters* de Penguin, et à la fin des *Collected Letters* rassemblées par Harry T. Moore).

C'est ce dernier ouvrage qui semble le plus couramment accessible dans les bibliothèques: *The Collected Letters of DHL*, 2 vols, ed. by Moore, Harry T. Londres : Heineman, 1962.

L'édition de référence est *The Letters of DHL*, en 8 volumes (dont le dernier est un Index), publiée par Cambridge University Press à partir de 1979. Le volume 2 (June 1913-October 1916, 1981), et le volume 3 (October 1916-June 1921, 1984) sont particulièrement utiles pour *WL*.

Toutefois, les lettres les plus importantes ont été rassemblées et présentées en un volume (524 pp.) par **Boulton**, James T. : *The Selected Letters of DHL*, CUP (paperback). Ce volume a été traduit par **Topia**, André : *DHL, Lettres choisies*, Gallimard, 2001.

4. Autres textes de Lawrence

Le "Foreword to *WL*" (de 1920, qui ne fut finalement pas publié avec le roman), ainsi que le "Prologue" et "The Wedding" (les deux premiers chapitres d'une version abandonnée), sont des paratextes importants (surtout le Prologue) qui sont donnés en appendices à l'édition Penguin 2000.

La lecture de *The Rainbow* est évidemment très recommandable.

Il faut aussi lire, parmi les poèmes, au moins ceux qui sont inspirés par la relation entre Lawrence et Frieda et appartiennent à la série *Look! We Have Come Through!* L'édition de référence des poèmes, en deux volumes, est : *The Complete Poems of DHL* (Londres : Heinemann, 1964, éd. révisée 1972, et Penguin 1977). Elle n'est pas aisément accessible et maniable. On peut se reporter aux *Selected Poems* de Penguin Books (dans l'édition de 1972 par Keith Sagar). On trouvera quelques poèmes dans *Le Navire de mort et autres poèmes*, avec présentation et traduction de Frédéric-Jacques Temple (Orphée/La Différence, 1993) - et un choix plus large, avec traduction et une très substantielle introduction par J.J.Mayoux, dans *DHL : Poèmes*, Collection bilingue, Paris, Aubier Montaigne, 1976.

Les essais de DHL forment un contexte important. Les essais dispersés ont été pour la plupart rassemblés en deux volumes : *Phoenix, The Posthumous Papers of DHL* (Londres : Heinemann, 1936) - et *Phoenix II* (Londres : Heinemann, 1968). Les essais les plus importants pour *WL* sont : "The Crown" (1915), dans *Phoenix II* - "Study of Thomas Hardy" (1914,) et "The Reality of Peace" (1917) dans *Phoenix*. On peut lire aussi dans ce dernier volume : "Art and Morality", "Morality and the Novel" (tous deux publiés en 1925), et "Pornography and Obscenity" (bien que l'essai soit de 1929 et à propos de *Lady Chatterley's Lover*). Des extraits (très fragmentaires) de ces essais sont donnés dans *DHL, A Selection from Phoenix*, Londres : Peregrine Books, Penguin, 1971.

Les essais de *Twilight in Italy* ont été rassemblés et publiés en 1916 : Duckworth, Londres. Ils ont été republiés notamment en Penguin Books, et en 1994 par CUP.

Il faut ajouter, même si la date de publication est un peu postérieure (mais les idées étaient depuis quelque temps en germe), deux autres essais, publiés séparément mais généralement regroupés en un volume et accessibles notamment en Penguin Books : *Psychoanalysis and the Unconscious* (New York: Seltzer, 1921; Londres : Secker, 1923) et *Fantasia of the Unconscious* (New York: Seltzer, 1922 ; Londres : Secker, 1923)

5. Etudes biographiques.

On trouve une vue d'ensemble de la vie de DHL dans la plupart des ouvrages sur son oeuvre. Il est toutefois souhaitable d'avoir une information plus détaillée, au moins pour la période qui prépare et entoure *WL*.

L'étude biographique la plus complète est la Cambridge Biography en trois volumes publiée par CUP : **Worthen**, John, *DHL: The Early Years: 1885-1912*, 1991 - **Kinkead-Weekes**, Mark, *DHL, Triumph to Exile: 1912-1922*, 1996 - **Ellis**, David, *DHL: Dying Game*, 1998. Le volume 2 (943 pages) est évidemment le plus important pour *WL*. A défaut de tout lire, on peut utiliser un Index très détaillé et précis.

L'étude biographique détaillée la plus courante semble être celle de **Moore**, Harry T. : *The Intelligent Heart: The Story of DHL* (Heinemann 1955), dont des éditions révisées ont été publiées par Penguin Books en 1960 sous le même titre, et en 1970 sous le titre de *The Priest of Love: A Life of DHL*.

On peut se satisfaire d'informations plus compactes. La notice par **Worthen**, John, en tête de l'ouvrage de Paul Poplawski a été déjà mentionnée. **Burgess**, Anthony, *Flame into Being*, 1985, Abacus 1986, est très vivant et éclairant. **Sagar**, Keith : *The Life of D. H. Lawrence. An Illustrated*

Biography (Londres : Methuen, 1980, ppb 1982, et 1985) donne une biographie très précise, avec des illustrations intéressantes et des aperçus critiques. Autre étude du même ordre à signaler : Meyers, Jeffrey, *DHL*, NY, A. Knopf, 1990; trad. Paris, La Table Ronde, 1992.

6. Etudes critiques

L'inscription de l'oeuvre aux programmes des concours de 2002 a donné lieu à la publication d'ouvrages ou recueils d'articles particulièrement destinés aux étudiants.

Floc'h, Sylvain, *Women in Love, le crépuscule des déesses*, Paris, Autrement, 2001

Gallix François., (direction), *Women in Love, D. H. Lawrence*, Paris, Ellipses, 2001.

Katz-Roy Ginette., *Synthèse sur Women in Love*, Paris, Editions du Temps, 2001.

Katz-Roy Ginette. (coordination), *Women in Love, D. H. Lawrence*, coll. Lectures d'une oeuvre, Paris, Editions du Temps, 2001.

Pichardie Jean Paul et Romanski Philippe, *Like a Black and White Kaleidoscope Tossed at Random*, Publications de l'Université de Rouen, 2001.

Vitoux P., *Women in Love, DH Lawrence*, Paris, Armand Colin/CNED, 2001 (rééd. prévue 2002).

"Women in Love: New readings" (Actes de colloque). *Etudes Lawrenciennes*, 26/27, Université de Paris X, 2002.

Il est difficile de faire un classement séparé d'ouvrages traitant de *WL*. en particulier. Tous ceux qui portent sur l'ensemble de l'oeuvre ont un chapitre ou des développements sur ce roman. Je me suis donc contenté de signaler par un astérisque les livres qui sont consacrés exclusivement ou de façon très significative à *WL*. Par contre, la liste des articles n'inclut, sauf exceptions, que ceux qui portent sur le roman, et les titres sont assez explicites pour dispenser des catégories (génétique, thématique, etc.).

6.1. Livres

Adelman, Gary. * *Snow of Fire: Symbolic Meaning in "The Rainbow" and "WL"*. London: Garland, 1991.

Bell, Michael. * *DHL: Language and Being*. CUP 1992;

Beynon, Richad (ed.). *DHL; The Rainbow and Women in Love*. Cambridge, Icon Books, 1997;

Bloom, Harold, ed. * *DHL's WL*. NY, Chelsea House, Modern Critical Interpretations, 1988.

Clarke, Colin. (ed.). * *The Rainbow and Women in Love*, Casebook Series, London: Macmillan, 1969 (le Prologue et le Foreword de *WL* avec présentation de G. H. Ford, commentaires contemporains de John Middleton Murry, essais de Frank Kermode et Colin Clarke).

- *River of Dissolution: DHL and English Romanticism*. London: Routledge, 1969.

Daleskj, H. M. *The Forked Flame*. London: Faber and Faber, 1965.

Delany, Paul. * *DHL's Nightmare: the Writer and His Circle in the Years of the Great War*. NY, Basic Books, 1978; Hassocks: Harvester 1979.

Delavenay, Emile. *DHL : L'homme et la genèse de son oeuvre (1885-1919)*, 2 vols. Paris : Klincksieck, 1969.

Draper, R. P. *DHL*. NY, Twayne, English Authors Series, 1964. Repr. London: Macmillan, 1976. - (ed.) *DHL: The Critical Heritage*. London: Routledge, 1970.

Eagleton, Terry. *Exiles and Emigrés: Studies in Modern Literature*. London: Chatto & Windus, 1970.

Fernihough Anne., *D. H. Lawrence, Aesthetics and Ideology*, Oxford, Clarendon Press, 1993.

- Fernihough Anne.(ed.), *The Cambridge Companion to D. H. Lawrence*, Cambridge UP, 2001.
- Floc'h, Sylvain. *La Philosophie de DHL : résurgence de l'hérésie dualiste*, thèse d'état, Pau, 1983.
- Ford, G. H. *Double Measure*. NY: Holt, Rhinehart and Winston, 1965.
- Foster, John Burt, Jr. *Heirs to Dionysus, A Nietzschean Current in Literary Modernism*. Princeton UP, 1981 (essentiellement le ch. IV)
- Gomme, Andor H. *DHL: A Critical Study of the Major Novels and Other Writings*. Sussex: Harvester Press, 1978 (includes an essay by Drain, Richard, on WL).
- Gouirand-Rousselon, Jacqueline. *Frieda von Richthofen, muse de DHL*, Paris : Collection Littératures, Editions Autrement, 1998.
- Hardy, Barbara. *The Appropriate Form: An Essay on the Novel*. London: Athlone Press, 1964.
- Hough, Graham. *The Dark Sun: A Study of DHL*. London: Duckworth, 1956.
- Ingram, Allan. *The Language of DHL*. London: Macmillan, 1990.
- Kermode, Frank; *Lawrence*. London: Fontana, 1973.
- Langbaum, Robert. *Mysteries of Identity*. Oxford UP, 1977 (ch. "Reconstitution of Self: L and the Religion of Love")
- Leavis, F.R. *DHL: Novelist*. (1955). Peregrine Books, Penguin, 1964.
- Lee-Jahnke, Hanna. *DHL et la Psychanalyse*. Berne : Peter Lang, 1983.
- Miko, Stephen J. * *Twentieth Century Interpretations of WL*. A Spectrum Book, Prentice Hall, 1969.
- Millett, Kate. *Sexual Politics*. NY : Avon Books, 1971.
- Montgomery, Robert E. *The Visionary DHL: Beyond Philosophy and Art*. CUP 1994.
- Murry, John Middleton. *Son of Woman: The Story of DHL*. London: Cape, 1931. (des extraits dans le *Casebook*).
- Négrilij, Claude. *La Symbolique de DHL*, Paris : PUF 1972.
- Paccaud-Huguet, Josiane. * *Women in Love : de la tentation perverse à l'écriture*, Grenoble : Ellug, Université Stendhal, 1991.
- Pichardie, Jean-Paul. *DHL: La tentation utopique*, Publications de l'Université de Rouen n° 137, 1988.
- Pinion, F. B. *A DHL Companion: Life, Thought and Works*. London, Macmillan 1978.
- Pinkney, Tony. * *DHL. and Modernism*. University of Iowa UP, 1990.
- Pritchard, R. E. *DHL: Body of Darkness*. London: Hutchinson University Library, 1971.
- Romanski, Philippe. *La Poétique de l'espace dans les romans de DHL*, Thèse, Rouen, 1995
- Ross, Charles. * *The Composition of "The Rainbow "and "WL":* UP of Virginia, 1979.
- * *WL: A Novel of Mythic Realism*. Boston, Mass.: Twayne, 1991;
- Roy Ginette. *La transgression des frontières dans l'oeuvre de DHL*. Thèse Paris 3, 1995.
- Sagar, Keith. *DHL: Life into Art*. Penguin, 1985.
- Sinzelle Claude. *The Geographical Background of the Early Novels of DHL*. Paris : Didier, 1964.
- Spilka, Mark. *The Love Ethic of DHL*. Bloomington and London, Indiana University Press, 1955.
- (ed.) *DHL: A Collection of Critical Essays*. Twentieth Century Views, A Spectrum Book, Prentice Hall, 1963 (articles en particulier de Mark Schorer et Raymond Williams).
- Squires, Michael, and Cushman, Keith. *The Challenge of DHL*. U of Wisconsin P, 1990.
- Stoll, John E. *The Novels of DHL, A Search for Integration*. U of Missouri P, 1971.
- Vitoux, Pierre. *The Making of "Women in Love": A Selection from the Typescripts*, Cahiers

- Victoriens et Edouardiens, Documents-4, Université Paul Valéry, Montpellier, 1988.
- Whelan, P. T. D. * *DHL: Myth and Metaphysics in "the Rainbow" and "WL"*. London: UMI Research Press, 1988.
- Worthen, John. *DHL and the Idea of the Novel*. London: Macmillan, 1979.
- Wright, Anne. *Literature of Crisis, 1910-1922*. London: Macmillan, 1984 (ch. iv on *WL*).
- Zaratsian, Christine. *Le Phénix : mode essentiel de l'imaginaire chez DHL*. Vileneuve d'Ascq : PU du Septentrion, 2001

6.2. Articles (sur *WL*).

- Bon nombre des articles mentionnés ont paru dans deux périodiques spécialisés : *The D. H. Lawrence Review*. (dont les lieux de publication successifs sont : Newark: University of Delaware, 1968- ; The University of Texas at Austin, 1996- ; State University of New York, College at Geneseo, 1999-) - et *Etudes Lawrenciennes*. (coordination : Ginette Roy. Paris : Université Paris X-Nanterre, 1986-). Dans la liste qui suit, il y est renvoyé respectivement par *DHLR* et *EL*, ainsi que par *EA* à *Etudes Anglaises*.
- Ballin, Michael. Sexuality, Society and Individual Growth in DHL's *WL*. *EL* 12, 1995.
- Barrière, Françoise. *WL* ou le roman de l'antagonisme. *Les Langues Modernes*, 1969.
- Becket, Fiona. "Star-Equilibrium" and the Language of Love in *WL*. *EL* 11, 1995.
- Brand, Izabel F.O. Gudrun's Dionysian Initiation in *WL*. *EL* 22, 2000.
- Bradshaw, David. Introduction to *WL*. Oxford World Classics, OUP, 1998.
- Delavenay, Emile. Deux ou trois Angleterre(s). *L'Arc*, n°96 DHL, 1985.
- Floc'h, Sylvain. Une pensée dualiste. *L'Arc*, n°96 DHL, 1985.
- Fortunati, Vita. Interrelatedness as a Euristic Moment in *WL*. *EL* 14/15, 1996.
- Foster Stovel, Nora. The Woman in the Moon: Metaphor, Myth and Marriage in *The Rainbow* and *WL*. *EL* 13, 1996.
- Fourtina, Hervé. La perversion dans *WL*. *EL* 4, 1989.
- Gouirand, Jacqueline. Aspects of Genetic Analysis: "Rabbit" and "Moony" in *WL*. *Art and Artifice* (1986). [Summary of L Centenary paper].
- Les chemins de l'écriture : les chapitres "Man to Man" et "Gladiatorial", des avant-textes à la version finale de *WL*. *EL* 3, 1988
 - Imagerie thématique des avant-textes à la version publiée de *WL*. *EL* 4, 1989.
 - Gerald et Birkin, du prologue à la version définitive de *WL*. *EL* 5, 1990.
 - De Paul Morel à Rupert Birkin : identité et sexualité. *EL* 7, 1992.
 - Birkin and the New Ethic of Human Relationships. *EL* 12, 1995.
 - Star-Equilibrium. The Evolution of the Mino Chapter in *WL*. *EL* 13, 1996
 - (avec Stephen Rowley). From Constraint to Diffusion: Images of the Self in *WL*. *EL* 14/15, 1996.
- Haegert, John W. "DHL and the Ways of Eros". *DHLR* 11, 1978.
- Hollington, Michael. Simultaneous Orgasm and Other Temporal Aspects of *Lady Chatterley's Lover* and Other Late Writings of DHL. *EL* 12, 1995.
- Ingersoll, Earl G. Staging the Gaze in DHL's *WL*. *Studies in the Novel*, 26, 2, 1994.
- Katz-Roy, Ginette. Les arts plastiques et la mode dans *WL*. *EL* 4, 1989.
- Le dialogue avec les avant-gardes dans *WL*. *EL* 5, 1990.
 - "This May be a Withering Tree this Europe", Bachelard, Deleuze and Guattari on DHL's Poetic Imagination. *EL* 10, 1994.
- Kinhead-Weekes, Mark. "The Marble and the Statue: the Exploratory Imagination of DHL." Dans *Imagined Worlds*, ed. Maynard Mack, Londres : Methuen, 1968.

- Langbaum, Robert. DHL and the Modernists. *EL* 10, 1994.
- MacLean, Celia. The Entropic Artist: Loerke's Theories of Art in *WL*. *DHLR* 20, 1988.
- Mills, Howard. Stylistic revision of *WL* [The Prologue/ The Wedding Chapter]. *EL* 3, 1998.
- Paccaud-Huguet, Josiane. Structure perverse et écriture dans *WL*. *EA* 8, 1988.
- Narrative as a Symbolic Art: The Historicity of L's Modernity. *EL* 9, 1993.
- Pichardie, Jean-Paul. *WL*; Structures. *EL* 4, 1989.
- *WL* dans l'oeuvre romanesque de D.H. Lawrence. *EL* 5, 1990.
- Raleigh, John H. DHL and the "Sons of God". *EL* 11, 1995.
- Remsbury, John. *WL* as a Novel of Change. *DHLR* 6, 1976.
- Rihoit, Catherine. D'une quête féminine de la connaissance dans *WL*. *EL* 4, 1989.
- Romanski, Philippe. "Europe is a lost name". Entropy in the First Two Chapters of *WL*. *EL* 9, 1993.
- Rossman, Charles. DHL, Women and *WL*. Montpellier, Université Paul Valéry, Cahiers Victoriens et Edouardiens 8 (1979)
- Schneider, Daniel J. The Laws of Action and Reaction in *WL*. *DHLR* 14, 1981.
- Sinzelle, Claude. Du poulpe à la rose dans "Moony". *EL* 5, 1990.
- Tartéra, Nicole. De l'humour à la satire sociale ou les facettes de l'esprit lawrencien. *EL* 6, 1991.
- Topia, André. "*Women in Love* : l'espace, le corps, la machine", *L'espace littéraire dans la littérature et la culture anglo-saxonnes*. Ed. Bernard Brugière. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1995.
- Dialogisme et relativisme dans *WL*. *EL* 4, 1989.
- Vichy, Thérèse. Symbolisme et structures dans *WL*, *EA*, 1980.
- Liberté et création dans *WL*. *EL* 5, 1990.
- Vitoux, Pierre. The Chapter "Excuse" in *WL*: Its Genesis and the Critical Problem. *Texas Studies in Literature and Language*, 17, 4 (1976).
- *WL*, From Typescripts into Print. *Texas Studies in Literature and Language*, 23, 4 (1981).
- La tentation du politique. *L'Arc*, n°96, DHL, 1985.
- De *L'Arc en Ciel* à *Femmes Amoureuses*., Cahiers de l'Herne, DHL, 1988.
- Le fleuve souterrain dans *WL*. *EA* 42 n°1, 1989.
- Loerke dans *WL* : problématique du personnage et étude génétique. *EL* 7, 1992.
- Zapf, Herbert. Taylorism in DHL's *WL*. *DHLR* 15, 1982.
- Zaratsian, Christine. Dancing in *The Rainbow* and *WL*. *EL* 11, 1995.
- The Phoenix Myth and the Alchemical Quest for God in Lawrence's Works. *EL* 21, 1999.

